HELVECIA

AÑO IX.—NÚM. 706 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 5 de Noviembre de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono N° 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

El Congreso de Fomento

Una cuestión de interés

La realización del noveno Congreso Plenario de Fomento de este departamento con vida al comentario. Su éxito como se preveía, fué lisonjero. Ese acto por su trascendencia suma no ha pasado desapercibido para la prensa que vela y pugna por la felicidad de los pueblos.—Las interesantes resoluciones adoptadas y conclusiones votadas en la Asamblea de referencia, obligan aun más para que les prestemos nuestra atención.—De la obra rural—que se viene llevando a cabo, tenemos que esperar de ella la grandeza tantas veces soñada de esta tierra en que la política todo lo absorbe y no da lugar para que los hombres dirijentes de la cosa pública piensen en la riqueza que se podría conseguir de aquella sabiéndola explotar de acuerdo con las verdaderas exigencias de la campaña productora.—Así, pues, la realización de congresos como el que nos ocupa, de los cuales se pueden esperar de ellos mucho de bueno y de grande, tienen que ser motivo de satisfacciones patrióticas.

Merece consignar entre los asuntos tratados el que se refiere a la reforma de la ley de elecciones municipales.

Se ha dicho que el sistema de gobierno municipal adolece de grandes defectos comprobados por la deficiencia de la acción municipal, debido a la forma de elecciones e influencias políticas.—Y por lo tanto se requiere remedio al mal apuntado.—Es preciso que se inicie un movimiento de ideas sobre este particular. La cuestión es de vital importancia para la colectividad.—En el 7.° Congreso plenario se resolvió recomendar a los diputados departamentales por Colonia en la legislatura nacional, el estudio de este asunto así como la tarea de formular un proyecto de modificaciones a la ley en vigencia, haciéndoles notar la conveniencia de ocuparse a tiempo de esta cuestión de interés nacional, para que las nuevas disposiciones puedan entrar en vigencia al renovarse las actuales autoridades municipales.

Esta conclusión fué recordada en el reciente Congreso.—También se ha dirijido las Asambleas representativas de todos los departamentos, a fin de que manifiesten a la mayor brevedad posible, su opinión respecto a la modificación de la ley citada.—Sería de desear que la actividad desplegada al respecto obtuviera el mayor éxito.—Aunando voluntades de seguro que se logrará la realización de los propósitos que animaran a los señores congresales, y que no son otros, que la exteriorización del pensar y sentir colectivo.

La tifoidea

En el laboratorio bacteriológico central de la Asistencia Pública de Buenos Aires, sección fiscalización de leche, se ha hallado en leches aguadas, que vienen de estaciones ferroviarias, numerosas colonias de bacilos de Eberth, productos de la tifoidea.

La existencia de dicho elemento patógeno, está, es natural, en el agua empleada para el aguado de la leche.

LA CAMPAÑA

Favorable reacción

A estar a lo que se nos informa, la campaña reacciona de la situación en que se encuentran las operaciones rurales. — Se advierte en efecto, desenvolvimiento en los negocios y una actividad que hace suponer esperanzas de que se inicie un período favorable para los intereses rurales.

Se anuncian ya para este mes numerosas exposiciones y muchos son también los locales ferias que abrirán sus puestos para remates, en los que se registran gran número de importantes consignaciones.

Sería de desear que tal reacción se acentuara, originando un intercambio comercial de trascendencia suma para el país.

LOS RUSOS

ELLOS TAMBIEN PAGARAN

Llegan noticias de que el soviet se decide a pagar las deudas contraídas por el gobierno de los zares. —Es sensacional.

Estribaba la verdadera causa de la resistencia invencible de los aliados a reconocerlo radicaba en su respecto de todo compromiso contraído por y con los gobiernos burgueses, repudio que representaban para el ahorro aliado miles y miles de millones colocados en títulos rusos y en préstamos de gobierno a gobierno.

Si se confirma esa resolución, es de esperar que el bienestar universal encontrará una rápida solución.

LAS LAGRIMAS

El entusiasmo es la espada mejor para el combate de la vida.

El hombre grande es el hombre a quién todo produce un vuelco de emoción.

Sentirse arrebatado por el simple espectáculo de las cosas, es conocer de golpe la importancia, significación, el secreto de la realidad.

Porque la vida no es una esencia, sinó un arte; hay que sentir las abstracciones; nuestra filosofia es una escuela de falsías y orgullos; ahogamos las sencillas verdades bajo un turbión de palabras ensoñadoras y abandonamos las fuentes eternas de la alegría; los bienes fundamentales.

Duro y esquivos en la enseñanza de la naturaleza, dejamos el silencio, el río caudaloso de las más fuertes y hondas sensaciones.

La vida es buena o es mala triste o alegre, según el cristal con que se mira. ¿Por qué mirar con ojos turbios?

Ni aún el dolor merece desdén ni rebeldía, ya que es la fuente del dolor eterno.

Cuando llegamos al final de la jornada de la vida, nuestro mejor tesoro será el recuerdo de las lágrimas, de las divinas emociones que han sacudido nuestros nervios y abrazado el alma en una chispa de luz.

El único bien que me queda en el mundo—me ha dicho un poeta—es haber llorado algunas veces.

Ricardo León

SECCIÓN POÉTICA

EL PERIODISTA

Heraldo de la idea, en la cruzada
suprema del deber, sigue adelante
heroico, sin medir en la vanzada
el peligro que se alza amenazante.

Su culto es la verdad, noble, elevada!
Por ella lucha sin cesar, jadeante,
cual nuevo Anteo que en la lid airada
sucumbe y se levanta desafiante!

Combatiente tenaz del servilismo,
—de todo lo que sea utilitarismo—
no aspira a conquistar ninguna palma!

Que al consagrar su fé en el periodismo
él consagra también, con egoismo,
lo más excelso que condensa el alma!...

RODRIGUEZ AGUILAR

DESCIENDE...

No habrá más desfalco. Así al menos podemos esperar a seguir en el tren de descenso que marcha el dividendo de la ruleta oficial, o cuando menos, estos defraudes, que generalmente son de los dineros públicos, serán mucho menores, dado que la gente no está por esperar que lo saque de pobre, la «pelotita de color», que salta vertiginosamente, llendo a parar, donde menos se esperaba, dejando muchas veces sin medio a quienes esperaban salir *buchones* de este lugar.

¡Que siga, pues, la racha de descenso de la timba oficial que con esto ganará mucho el país, que por tanta plaga se vé amenazada!

Eran $ 18.500

Lo defraudado en la Contaduría de la Armada

Nos hemos ocupado varias veces respecto al fraude cometida en la contaduría de la Armada, sin haber podido constatar la cantidad precisa, que ha desaparecido.

Ahora, la prensa metropolitana se ha encargado de poner en nuestro conocimiento, lo que dudabamos, y que no teníamos, si se quiere, mayor interés en conocer dado que ya se lo ha «llevado el viento». Dice así un colega montevideano:

El juez militar que entiende en la causa seguida al guardia marina Zinnermann y al cabo escribiente Cortés por desfalco cometido en la sección «Transportes» de la Dirección de la Armada, en la que prestaban sus servicio, ha dado ya término al sumario correspondiente. Del mismo se desprende que el monto de lo defraudado alcanza a unos 18.500 pesos.

Una enfermedad rara

A los médicos de la ciudad de San Luis (Estados Unidos) trae preocupados el caso de un estanciero llamado Hendricks, hombre de 75 años y de raza blanca.

Dicho individuo, a causa de una misteriosa enfermedad, se está transformando en negro. Se ha podido también observar que en tanto que la piel sufre tan extraordinaria modificación, disminuye notablemente el peso de dicho individuo.

Agregan los periódicos que algunos médicos temen que tal enfermedad puedan generalizarse.

NEGOCIOS RURALES

El señor Arturo Pereda, vendió a los señores Augusto P. y Orico Teles, 10 vaquillonas Polld Angus, con cría, a 120 pesos cada una; 4 toros de la misma raza, de 2 años, a 200 pesos c/u.; dos toros de tres años a 500 pesos c/u., y 69 mulas, a 25 pesos c/u.

Explorador destrozado por las fieras

Asunción, — Comunican del Chaco Paraguayo que un misionero británico encontró a ocho leguas el cadáver del explorador Avelino Gouling, del que no se tenían noticias desde el 12 de Agosto.

El cadáver presenta señales evidentes de haber sido destrozado por las fieras, hallándosele a su lado un saco, la escopeta y sus municiones.

Política nacionalista

Reformas electorales

Los diputados blancos de la Cámara Nacional han acordado, en una reunión realizada recientemente con motivo a los diversos proyectos de reforma electoral la siguiente resolución:

«Los legisladores del Partido Nacional entienden que no debe propiciarse ninguna reforma electoral que ponga en peligro la garantía que al respecto acuerda la Constitución de la República en el inciso c) de sus disposiciones transitorias».

Yo te enseñaré a triunfar

Avisos al gerente

No quieras hacerlo todo

De dos modos puede distribuirse el trabajo entre el gerente y su auxiliar. Hay gerentes que despachan por sí mismo casi todos los asuntos y dejan muy poco que hacer a sus ayudantes. Otros, al contrario, sólo se reservan aquello que sus auxiliares no pueden hacer, o que a lo menos no pueden hacer tan bien como ellos mismos.

Los primeros retardan su propia adelanto y el de sus auxiliares; andan siempre recargados de trabajo y escasos de tiempo para pensar en nuevos proyectos y muchas veces traen entre manos asuntos que debieron haberse despachado varios días antes. Sus ayudantes, o se cansan de verse ocupados en menudencias, o se persuaden de sus faltas de aptitudes y aceptan la mediocridad en que les ponen las circunstancias.

Los segundos disponen de tiempo y oportunidades para progresar y dejan que progresen también sus ayudantes. Estos cobran amor al trabajo, soportan con fortaleza las responsabilidades y llevan con alegría la carga de sus ocupaciones.

¿Cuál de los dos sistemas es el mejor?

Waldo Pondray Warren

El resurgimiento del comercio alemán

Los exportadores alemanes con el propósito de hallarse en condiciones de competir con sus rivales europeos y americanos, cuando Alemania haya cumplido sus compromisos con los Aliados, envían representantes a los mercados donde ayer fueron señores para reconquistarlos para el comercio y la manufactura alemanas, negociando créditos extensivos y con ese método calculan obtener el 60 % del comercio mundial.

Según parece, los productores alemanes están obrando de acuerdo y desean entrar en arreglos especiales con los fabricantes estadounidenses que no comprometen la proposición de la American Finance Trade Corporatión, de abrir en Estados Unidos un crédito para compras a favor de los alemanes, por 1.000.000 de dólares.

Se han verificados ya algunos intentos de arreglo entre firmas alemanas y de Estados Unidos, sobre la base de «relaciones post-guerra y moneda post guerra», pero las fluctuaciones del marco y el alto costo del dólar han hecho imposible toda transación al contado.

La principal esperanza de los alemanes, es que se acepte un proyecto suyo por el cual ellos actuarían como agentes europeos de los norteamericanos y fabricarían en Alemania las materias primas mandadas de Estados Unidos, vendiendo esos productos a los clientes de ese país sobre la base de un tanto por ciento. Este plan ha sido ya propuesto a algunos fabricantes norteamericanos.

Una autoridad financiera alemana consultada al efecto ha dicho lo siguiente:

«Esta propuesta resulta particularmente oportuna ahora que se estima que la producción mundial de algodón de este año excederá a la del año pasado en cinco millones y medio de pesos. La demanda europea de artículos de algodón ha disminuido a causa de los substitutos que, especialmente los alemanes se han visto obligados a fabricar, pero reviviría si pudiera ofrecerse a los consumidores mercadería barata. El alto costo de la mano de obra y el crecido valor de la moneda de la Unión en el extranjero hacen casi imposible para los estadouinidenses satisfacer la demanda. Los alemanes creen, en cambio, poder hacerlo.

«Si ningún convenio puede ser alcanzado en lo que respecta al comercio europeo, el plan alemán es de llevar adelante una competencia lo más intensa posible. La competencia germana se está ya haciendo sentir en el mercado sudamericano, donde los alemanes están recuperando su prestigio de antes de la guerra. Sé de una firma de la Unión que el año pasado embarcó 35.000 toneladas de mercaderías a los países sudamericanos y que en los próximos doce meses no mandará más de 12.000. Los alemanes han colocado las otras 23.000 toneladas.

«El problema del comercio es y será siempre simplemente una cuestión de comprar barato, siempre que la calidad sea aproximadamente, la misma, y en cuestión de calidad, los industriales alemanes han recibido pocas quejas».

Apología de la Prensa independiente

Salve! oh Prensa independiente, Prensa del pueblo!

Brazo derecho del débil, que esgrimes la pluma cual espada para derribar el poder arbitrario y despótico.

Regazo del ser indefenso que cual madre conviertes en hijo tuyo para defenderlo del zarpazo del desalmado.

Sin tí la libertad y el derecho no tendrían razón de ser, pues a cada paso veríamos surgir Nerones incendiando pueblos y azotando gentes.

Cualquier polcilga de esos poderes que se conquistan como cosas mercenarias, húmedas y que predisponen a la tísis y a la neurastenia, sin tí—¡voz de la Justicia!—que lanzas a los cuatro vientos las torturas cometidas contra nuestros hermanos, cualquier polcilga, sin tí, sería la tumba de hechos vandálicos que quedarían en las sombras negras de las cuatro paredes contagiadores de males por los diferentes agentes patogeneos que la habitan.

Salve ¡oh cuarto poder!—como te llaman—que, ante el clamor general que implora justicia, eres la primera, y sin tí, los cuatro códigos viejos que pueden desojar media docena de ojos con pendientes a la miopía y que yacen en alguna mesa donde se pretende imitar al juicio final—no serían más que cuatro rollos de papel de embalar.

Tu eres digna de aprecio y de respeto porque sabes de los sufrimientos y los males de los humildes a quienes escudas—exponiendo tu pecho—de las iras de los malos y los pervertidos.

Bendita seas! porque das a cada cual lo suyo y que te escudas en la verdad y en la justicia para que nadie pueda tildarte de rencorosa y sistemática, contrarrestando tus ideas y manifestaciones.

El secreto de tu triunfo está en la verdad!

Yo lo veo y es por eso que tus palabras tienen tanto, pero y tanto valor que a veces ni el oro de los hombres pueden hacerte acallar.

¡Salve Prensa independiente!

Francisco P. Martorana

Adelina Sayagués de Sánchez

Q. E. P. D.

Falleció el día 12 de Noviembre de 1920

Natalio Sánchez, esposo; Adela, René, Lila, Dante, hijos; Casilda V. de Sayagués, madre; hermanos, cuñados, sobrinos y demás deudos, invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso de dicha finada tendrá lugar el día 12 de Noviembre, a las 9 1/2 en la Iglesia Parroquial del Rosario O.

El duelo se despide por tarjeta.

DON JOSE KLAPPENBACH

Su fallecimiento

En las últimas horas de la tarde del miércoles, circuló velozmente por todos los ámbitos de la población la ingrata nueva, del fallecimiento de don José Klapenbach, persona extensamente vinculada entre nosotros.

Esta nueva tuvo que producir en el ánimo popular un sacudimiento de sorpresa, dado que no se esperaba un desenlace tan rápido, del mal que retenía en cama a don Pepe, como era llamado por sus relaciones.

Inmediatamente de producido el deceso, la casa mortuoria se vió visitado por todos los que en vida le habían tratado, que fueron sus amigos.

Ejercía la profesión de procurador, ofreciendo su apoyo a todos los que le necesitaran sin mayor miramientos basados en el interés material. De filiacion nacionalista; su actuación en los partidarios, fué destacada, gozando de consideración y respecto entre sus correligionarios.

Baja a la tumba a una edad avanzada su fuerte complexión y espíritu sereno, le hacía aparecer como elemento joven.

Su sepelio se realizó en la tarde del jueves en el Cementerio Protestante, siendo su cortejo, una elocuente demostración del aprecio en que era tenido.

En el momento de la inhumación de sus restos, el señor Andrés R. Pariente pronunció una notable improvisación haciendo resaltar los méritos de que se hallaba poseído el extinto.

Haya paz en la tumba recientemente abierta, y llegue a sus deudos nuestro sentido pésame.

«El Bien Público»

Este importante órgano metropolitano, cuyo título nos sirve de epígrafe, acaba de editar un gran número especial, con motivo de haber cumplido su 43 aniversario de existencia.

Este largo periodo que el colega ha dedicado a la defensa de sus ideales, como a los intereses generales del país le hace acreedor al respecto, que merecen los viejos paladines de la tribuna pública, por la cultura y elevadas miras con que ha sabido encarar todas las cuestiones que desde sus columnas han sido tratados.

Al saludar al apreciado colega en tan fausta fecha, le deseamos que esta se prolongue mucho más.

Distinción al Sr. Julio R. Mendilaharzu

El Ministro de Francia, M. André Anzouy, ha recibido de París un telegrama comunicándole el nombramiento del poeta Julio Raúl Mendilaharzu como Caballero de la Legión de Honor.

El petróleo como combustible

Se anuncia que se están multiplicando las facilidades para el aprovisionamiento de combustible a los vapores en Norte y Sud América.

El grupo de compañías petroleras holandesas encabezado por la Real Holandesa, ha instalado últimamente treinta estaciones para ese aprovisionamiento en las Indias Occidentales lo que se hará también en America.

La Comisión pro plaza

Con asistencia de la casi totalidad de sus miembros se reunió ayer de tarde en el local de costumbre la comisión vecinal de educación física, que viene realizando trabajos en pro de la instalación de una plaza de deportes entre nosotros. En dicha sesión se dió cuenta de la venida de un técnico mandado por la Comisión Nacional, que estudiará los terrenos propuestos al efecto. Después de un largo debate en que se cambiaron opiniones se acordó esperar lo que el referido técnico indique en el informe a fin de tomar algunas resoluciones.

LA CONFERENCIA DE ANOCHE

Como lo habíamos anunciado se realizó anoche, la conferencia del señor Director del Liceo de Colonia don Oscar Griot, quien con fácil palabra dominó el numeroso auditorio, hablándole sobre los principales factores que concurren a la formación del carácter individual.

El conferencista demostró un profundo conocimiento del tema que trataba, y el que explicó en una forma tan sencilla y tan bella, que seguramente, es una semilla que se arrojó a la mente popular, y que ha de fructificar mucho.

Antes que el señor Griot ocupara la tribuna; el señor Ricardo Rüfener, leyó una hermosa pieza oratoria, que tenía relación con el tema que abarcaría la conferencia.

Prisión del señor Martorana

La policía de Tarariras continùa en sus desmanes

Noticias que recibimos de Tarariras, nos enteran de que la Autoridad Policial dirijida por don Luis Kuster, quién tanto se h[a] distinguido por su inutilidad como Jefe, ha cometido una arbitrariedad que merece la más severa sensura.

Anteayer ha reducido a prisión al señor Francisco P. Martorana director del periódico «El Obrero de Tarariras» y según los informes que llegan a nuestro poder no ha existido causa para tal prisión.

Se presume sea un acto de venganza por la campaña que mantiene el señor Martorana desde las columnas del citado periódico contra aquella policía con motivo de las irregularidades cometidas a raíz del incidente ocurrido entre Justo Aizcorbe y Alfredo Cazes, éste último socio del señor Kuster.

Con mejores informes nos ocuparemos en número próximo, de este asunto que será, sin duda, de gran resonancia.

General Visillac

Decreto del Ejecutivo

Homenaje del D. Nacionalista

El Presidente de la República por el Ministerio de la Guerra, lanzó ayer un decreto, declarando retirado del ejército con el grado de general, al prestigioso caudillo nacionalista señor José Visillac, que prestó siempre los servicios de su espada valiente y patriota, al Partido Blanco, que hoy lo rodea con el cariño que merece su anciana y respetable persona, por muchos conceptos venerables.

Teniendo en cuenta la alta distinción obtenida por el general don José Visillac, el Directorio del Partido Nacional, le prepara en estos momentos una recepción en su honor, para rendirle un merecido homenaje de simpatía y de afecto al viejo e invariable camarada.

EL EXPRESO DEL "LUNA"

Mañana igualmente al domingo anterior, el vapor «Luna» que hace la carrera entre Buenos Aires y Colonia hará un viaje expreso, con el costo del pasaje de cinco pesos y exento de pasaportes y demás requisitos.

El vapor saldrá de Colonia mañana a las 5 horas, regresando el mismo día a las 21.

De nuestra localidad son muchas las personas que se proponen visitar la ciudad porteña, aprovechando las grandes ventajas que estas excursiones ofrecen.

GUERRA EN MARRUECOS

Madrid.—El corresponsal del diario «El Heraldo de Madrid» en Melilla anuncia que a juzgar por la actividad que se nota entre las fuerzas destacadas en esa plaza, es de esperar para dentro de poco, un avance con el fin de reconquistar las posiciones de Tazuda y de Ras Medna donde los aviadores peninsulares han descubierto y bombardeado a fuertes contingentes marroquíes.

Añade este corresponsal que en las demás regiones de la zona española de Marruecos reina completa tranquilidad.

Crimen alevoso

Muerte del comisario de Agraciada señor Villalva

La población de la Agraciada se ha sentido dolorosamente impresionada con un hecho de sangre, del que resultó víctima el señor Humberto Villalba, comisario de esa sección, que durante su actuación como tal, se había granjeado las generales simpatías por sus correctos procederes y su conducta caballerezca.

El suceso acaeció en la forma siguiente:

El sujeto Aníbal Rodríguez, el cual había abandonado hace poco la cárcel de Mercedes, adonde fuera recluído, por otro atentado en un vecino de ese paraje, se dirigió a la casa de comercio de los señores Viganó y Campot, donde encontrábase el señor Villalba, a quién llamó afuera con un pretexto y sin que mediara explicación alguna le descerrajó dos tiros de revólver, de los cuales el primero dió desgraciadamente en el blanco, ocasionando la muerte casi inmediata del referido funcionario.

Solicitados los auxilios del doctor Raúl F. Valdez, de Carmelo, éste solo llegó para comprobar el fallecimiento de la víctima.

Por lo que antecede se deduce que la muerte del señor Villalba la motivó una injusta venganza, lo cual hace más condenable el hecho; que deploramos sinceramente.

AUTOMATICAS

Violar un solo articulo de la Constitución equivale a violar cien leyes, pues cada artículo constitucional es cabeza de capítulo de todo un libro del Código Civil o del Código Administrativo. Y como la Constitución es el freno del gobierno, más que del país, el gobierno tendría más cuidado de respetarla, si ella misma declara el castigo en que incurre el gobernante que deja de observarla, que la observa mal o que la quebanta so pretexto de cumplirla.

Rogelio V. Mendiondo

Noticias breves

La Empresa del Ferro-Carril Argentino, se negó a pagar la multa impuesta por el gobierno.

—A un jefe moro, como reconocimiento de su fidelidad el rey Alfonso regaló un automóvil.

—El duque de Acosta es candidato para ocupar el trono de Hungría.

—El ex emperador Carlos se negó rotundamente a abdicar.

—El primer ministro francés Brisard se encuentra en viaje para Wáshington.

FOOTBALL

Hace tiempo que se ha venido anunciando la concertación de un match amistoso entre los viejos rivales de nuestros field, Nacional y Artesano.

Estos aguerridos conjuntos muy pocas veces bajan a la brega a medirse en lid amistosa. Pero esta vez, si es que no se impone algún obstáculo de última hora, irán, como buenos sportmans a conquistar el honroso galardón que significa un triunfo conquistado caballerezca, imponiendo como única norma la mayor destreza de su conjunto en el manejo de ball.

El field de Artesano, es donde se han dado cita los contrincantes, que con entusiasmo digno de buenos fotballers, han de bregar en conquista de una victoria que ha de ser honra, para quienes la conquisten.

Para dirigir la brega ha sido designado el joven Juan D'Angelo, que se ha venido perfilando como un perfecto referée. Confiados en él la pesada tarea que significa la dirección de una prueba de esta nataraleza, que lo ha de hacer con el mayor acierto.

Los equipos estarán así representados:

Artesano—Hugo, Reisch y González, Celio, Segade y González; Mongelar, Holh, González, Rocha y Holh.

Nacional—Andreoli, A. y E. Naviliat, Rodríguez, Suárez y Widmer; Alvarez, Greising, Borja, Fuentes y Alvarez.

Para esta noche

Esta noche deben reunirse

en la sede de Peñarol, los delegados de los clubs locales que vienen gestionando la constitución de una liga local de football.

Es de desear que todas las personas que tienen a su cargo tan delicada como beneficiosa tarea, comparezcan ante la cita, y pueda de una vez por todos, dejar terminada la obra comenzada, que dicho sea de paso, se está ya en sus postrimerías.

BIOGRAFO

La empresa Nemer, sigue empeñada en hacer conocer de los numerosos afectos a la escena muda en la localidad, las mejores producciones que se vienen filmando. Y una prueba acabada de lo que manifestamos lo da el que aún estamos saboreando la colosal película en series «Atado y amordazado», y ya nos tiene preparado para la función de mañana, otro programa regio. La exhibición de la cinta en que se demuestra el gran match de box por el campeonato mundial, realizado hace poco por los colosos boxeadores Dempsey Carpentier, en el que el primera de los nombrados se clasificó campeón mundial de este deporte.

Este film. irá conjuntamente con la continuación de «Atado y amordazado» que termina mañana.

—Para esta noche la empresa Nemer también anuncia un interesante espectáculo con la exhibición de dos episodios de la película en serie que viene pasando por la pantalla. Los episodios para esta función se titulan «Error fatal» y «Arresdado». También va una interesante comedia dramática titulada «La muchacha sin nombre», desempeñada por la eximia actriz Olive Thomas.

Vida social

Del jardín del Madrigal

(Capullos sueltos)

Orilla el lago... senda extra
[viada...
Bello refugio para la paz...
Una florista plena de ensueños...
Y un peregrino del ideal...
. . . .
¡Gracias!.. ¡Qué lindas son las
[violetas!...
Pero tus ojos me gustan más...
Niña: no pienses que vendes
[flores...
¡Tú vas vendiendo felicidad!...

Marcelino C. Pérez.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

Recetas útiles

Panamá—Harina de maíz frotada bien en el sombrero de panamá lo limpiará perfectamente. Usese peróxido para los chamuscados. y cloroformo para las manchas de tinta.

Viajeros

Procedente de Arroyo Grande el señor Pablo Bentancur.

—Vino de San José el joven Tito Minetti.

—Estuvo en esta procedente de Jackson el señor César Pozzi, en compañía de su familia.

—Nos visitó de Tarariras el joven José Lujambio.

—Con procedencia de Colonia el señor J Oscar Griot.

—Regresó de San José el señor Luciano Menditeguy y familia.

Necrológicas

En la madrugada de ayer, dejó de exiatir a una avanzada edad la señora Manuela V. de Sosa, después de soportar una breve enfermedad.

Su sepelio se realizó esta mañana en el Cementerio Católico, siendo acompañados sus mortales despojos por crecido cortejo.

Haya paz en su tumba y resignación para sus deudos.

Sección comercial

Queso.—Se cotiza entre $ 0.37 a 0.40 fresco según clase y 0.00 a 0.45 seco

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.65

Manteca.—Se cotiza de 1.20

Cera.—0.65

EDICTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de Colonia, doctor don Atilio C. Brignole y lo proveido por este Juzgado en los autos caratulados «Sucesiòn de Elisabeth Schegg de Spori», se hace saber al público que el día 25 de Noviembre próximo a las catorce horas, en la puerta de este Juzgado y por intermedio de pregonero, acompañado del suscripto Juez de Paz, se va a proceder a la venta en pùblica almoneda de cuatro chacras de terreno situadas en esta Sección, compuestas de catorce hectáreas 7576 metros cada uua y en cuatro lotes; a saber: 1.º La chacra señalada en el plano de la Colonia Suiza con el N.º 243 y que linda al Noroeste con don Juan Frey, al Noreste con la Sucesión Berger, al Sudoeste con la chacra N.º 244 y al Sureste con camino público. 2.º La chacra N.º 244 que linda al Noroeste con don Juan Frey, al Noreste con la chacra 243, al Suroeste con la Sucesión Celio al Sureste con camino pūblico. 3 º La chacra N.º 77 que linda al Noroeste con camino público, al Noreste con la chacra N º 278, al suroeste con don Juan Gfeller y al Sureste también con don Juan Gfeller. Y 4.º La chacra N.º 278, con poblaciones, que linda al Noroeste con camino, al Noreste con la Sucesión Hugo, al Suroeste con la chacra N.º 277 y al Sureste con don Leoncio Wey. Se previene: 1.º Que no se admitirá oferta que no cubra la base de ciento treinta pesos cada hectárea. 2.º Que cada mejor postor deberá consignar el diez por ciento de su oferta en el acto de serle aceptada, a efecto de lo dispuesto en el Art. 919 del Código de P. Civil. Y 3.º que los títulos y demás antecedentes se encuentran en esta Oficina a disposición de los interesados.

Nueva Helvecia, Octubre 26 de 1921.

Juan E. Marauda
Juez de Paz

Al comercio y al público

De acuerdo con la ley de 26 de Setiembre de 1904 hago saber al público que con esta fecha he vendido o don Germán Purtscher toda la parte que me correspondía en el negocio comercial denominado «Bar Avenida», sito en este paraje—Colonia Suiza—con todo su activo, quedando a cargo del que suscribe las cuentas a pagar de dicho negocio.

ETSEBIO P. ARROQUI

Nueva Helvecia, Octubre 20 de 1921.

AVISO

A mi distinguída clientela y al pùblico en general que he renunciado a la sub agencia Ford en ésta, pero que seguiré atendiendo a la venta de repuestos, el taller de reparaciones y la venta de coches a los precios de lista. Pués aunque no soy agente tampoco soy un enemigo del Ford, al contrario, siempre ha sido a mi juicio y es el coche de campaña el coche para el trabajador, el coche para el hombre de negocios, el de más conveniencia por su precio, por su duración, por su fácil manejo, por su facilidad y baratura en las reparaciones y en obtener piezas en cualquier parte donde se necesiten.

También pongo en conocimiento del público que tengo un gran stock de cubiertas para Ford de varias marcas, que se liquidan a precios sumamente bajos con descuento de 25 a 30 %, así qae el que necesite debe aprovechar.

PASCUAL ZANELLI

Se vende un auto Buick cuatro cilindros marcha garantida, está desarmado para que el interesado pueda observar interiormente. Por informe a esta imprenta.

Campo

Se veuden tres fracciones de campo, con facilidad de pago.

Primera 86 hectáreas especial para agricultura y ganadería. Tiene monte de eucaliptus y un extenso monte de mimbre ya explotable. Aguada permanente. Dista de Nueva Helvecia 15 kilómetros y 3 de Estación Cufré. Disponible para Enero de 1922.

Segunda En el departamento de San José, compuesta de una superficie de 73 hectáreas especial para agricultura y ganadería. Tiene pozo con molino, tanque y bebederos; a siete kilómetros de Estación Cufré.

Tercero Un área compuesta de 66 hectáreas en Costa Rosario especial para ganadería. Aguadas en el Arroyo Rosario y una cañada permanente, monte natural. Dista de Nueva Helvecia 25 kilòmetros y 18 de Estación Cufré. Disponible en caso de venta.

Las tres fracciones completamente cercadas. El área y distancia de estos campos se menciona más o menos. Tratar con SECUNDINO VIERA.—Estación Cufré.

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Teresa Logullo de Reyes.—Partera, ofrece sus servicios profesionales y recibe pensionistas en su domicilio Avenida al Puerto frente al comercio del señor Couto—Colonia Suiza.

Vicente Alvarez—Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Almacén "Del Porvenir"
de **Arturo J. Schmid**

ESPECIALIDAD EN LOS RAMOS INDICADOS

Hace saber a su numerosa clientela y al público en general que ha recibido gran cantidad de artículos del ramo.

COLONIA SUIZA



PIDA DATOS Y PRECIOS A NUESTROS AGENTES, O DIRECTAMENTE A

COMPAÑIA SUDAMERICANA S.K.F.

URUGUAY, 1028 — MONTEVIDEO

Banco de la República O. del Uruguay
MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . » 20.335.955.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 953.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1|2 por 100 al 7 1|2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1|2 por 100 al 7 1|2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta $ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	» » 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	» » 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	» » *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	» » *50.000.00*	*4 1|2 » 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3 1|2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1|2 por 100
Mayor plazo		Suma Convencional.

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

[illegible] *Gerente.*

Fotografía
"Pedro Chabalgoity"
CALLE ARTIGAS N.º 461
(FRENTE A LA CARCEL)
SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.



PARA PRIMAVERA Y VERANO

se ha recibido un gran surtido de casimires lisos y de fantasía para confeccionar toda clase de prendas sobre medida, a lo que me dedico especialmente.

En sombrero de fieltro y paja hay 15 formas distintas

Gran surtido en camisería y demás artículos para hombres Todo a precio reducidísimo ofrece la gran SASTRERIA, MERCERIA y SOMBRERERIA **"Siniscalchi"**

Calle 18 de Julio entre colón y 25 de Agosto
Francisco J. Siniscalchi.
NUEVA HELVECIA



COLOQUE ESTE AÑO EN SU TRILLADORA LOS COJINETES

SKF

Y PÓNGASE AL ABRIGO DE GASTOS Y DEMORAS DEBIDO A

CALENTAMIENTOS DE LOS COJINETES,
DERROCHE INÚTIL DE ACEITE,
DESGASTE EXCESIVO DE LAS CORREAS.

PIDA DATOS Y PRECIOS A NUESTROS AGENTES O A

COMPAÑIA SUDAMERICANA S.K.F.

URUGUAY, 1028 - MONTEVIDEO

Almacén "EL IDEAL"
de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

LA VENCEDORA
FABRICA DE MUEBLES A VAPOR
Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre
— DE —
Emilio Naviliat y Hnos.
(Antigua casa de J. Martolletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Se vende un brocal de de algibe. Pór informes en esta imprenta.

Zapatero Oficial se necesita para trabajar por mes o por pieza de todo trabajo. Calle General Flores 240 frente al Hotel Esperanza — Colonia

Valdivia
La famosa cerveza clara, tipo Estrasburgo es exquisita

Extracto de malta Montevideana

Es el mejor alimento-tónico conocido

Todos los médicos del país lo recomiendan

Soc. Anon. Cervecería Montevideana MONTEVIDEO

Agente EN COLONIA SUIZA Conrado A. Gubler

"Garage Iturralde"
— DE —
Alejandro y Rodolfo Iturralde

Sub-agentes automóviles OVERLAND 4 y WILLYS KNIGHT **de la casa Juan Shaw**

Unicos concesionarios bujías italianas O. L. M.

Taller de reparaciones

Nafta, aceites, cubiertas, cámaras y accesorios en general

Durazno 2165/9 • Teléfono «La Uruguaya» 2170 (Cordón)

MONTEVIDEO

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo
Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización
-- DE --
Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera. — **Rosario Oriental.**

Hotel «Progreso»
de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431, San José.

Relojeria Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO